

Interkulturelles Zentrum

Bad Hersfeld e.V.

Intercultural Centre

Centre interculturel

...verkürzt

= IkuZ

abbreviation

= IkuZ

abréviation

= IKuZ



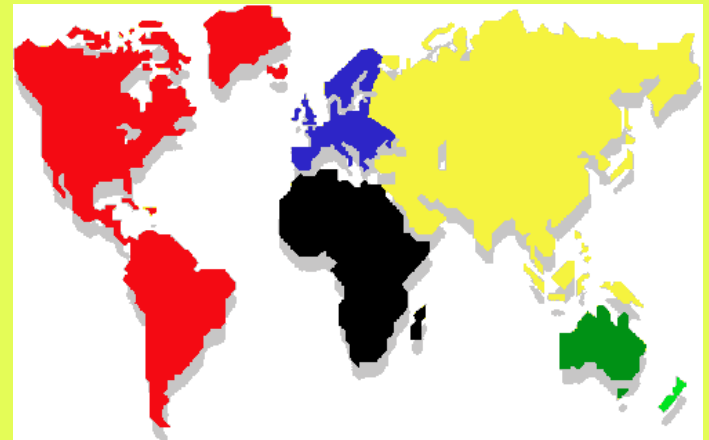


IkuZ Logo

Unsere Logo spiegelt das
Miteinander der
Menschen aller fünf
Kontinente wider

Our logo demonstrates cooperation
between people of all five continents

Notre logo exprime
la coopération entre
les peuples des cinq
continents



WAS IST IKUZ?

Ein gemeinnütziger Verein,
der sich für das gute
Zusammenleben engagiert ...



What is IkuZ?

A non-profit-making organization active in
promoting good relationships ...

Que veut dire Ikuz ?

Une association à but non lucratif Actif dans la
promotion de bonnes relations interhumaines.

...von Menschen
- aus verschiedenen
Ländern und Kulturen

...with people
- from different countries and cultures



...pour les hommes
et femmes

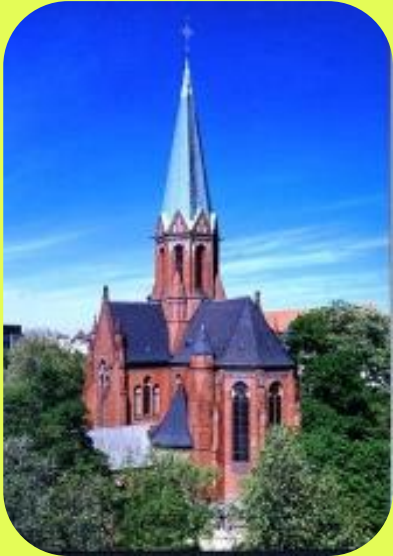


- de différents
pays et
différentes
cultures



- mit verschiedenen religiösen Hintergründen

- with different
religious backgrounds



- avec leurs
appartenances
religieuses



- mit verschiedenen politischen Hintergründen



- with various political backgrounds



- avec leurs

appartenances politiques



- verschiedenen Alters



- of all ages



- différents âges

Finanzierung durch

- Mitgliedsbeiträge

(Jahresbeitrag 50€ für Mitglieder mit Einkommen, 25€ ohne)

Financed through

- Membership fees (annual subscription 50€ for members with income, 25€ without)

Financé par

- Les cotisations annuelles de membres adhérents (50 € pour les membres travailleurs, 25 € pour les membres sans activités professionnelles)



- Spenden
- Hilfe der Stadt und des Landkreises für
Miete und Nebenkosten



- Donations
- Town and the district
assistance for
rent and running costs



- Des dons
- Assistance de la ville de Bad Hersfeld et le
quartier par la paie du loyer et des frais
annexes

Unser Motto:

**Nicht das
Nebeneinander,
sondern das
Miteinander zählt.**



**Our motto: Not "live and let live"
... but "doing things
together" is what counts**



**Notre devise:
C'est l'ensemble qui compte
et non la dispersion**

Wie geschieht das?

***Wir** - zeigen einander Freundschaft

How do we achieve this?

***We** - make friends with one another

**Comment
réussissons
-nous ceci ?**

***Nous**
- Se faire
des amis parmi nous



Wir

- * tauschen uns miteinander aus,
damit wir uns besser verstehen,
- reden miteinander



We

- * share with one another, so we
understand each other better
- talk with each other

Nous

- *partageons avec les autres, ainsi nous
nous comprenons mieux
les uns les autres



- informieren in Veranstaltungen
- z.B.: - Interkulturelle Abende
 - through information given at events,
ie.: - intercultural evenings
- à travers des informations données au cours
des événements culturels,
ex.: - soirée interculturelle



- **Samstags-Extra**

- **Saturday specials**

- **Les samedis supplémentaires**



origami



Finland

*** Wir helfen einander**
- mit Deutsch und
anderen Sprachen,

> im Einzelunterricht > informell beim Spiel



*** We help each other**

- with German and other languages
> in Individual lessons
> informally while playing etc.



*** s'entraider**

- à apprendre l'allemand et d'autres langues
> en cours individuels
> informellement pendant des jeux, etc.

- bei Schwierigkeiten bei Behördengängen,
Amtsbriefen, usw.

- with problems faced
with town authorities,
bureaucratic formalities, etc.



- avec les problèmes
rencontrés avec les autorités,
les formalités bureaucratiques, etc.

- bei Durchführung von interkulturellen Veranstaltungen und durch Vermittlung von Möglichkeiten für Auftritte



- holding intercultural events and through arranging performance possibilities

- Accompagnement dans l'organisation et la réalisation de présentations et de soirées interculturelles



Oder sie können mit unserer Angklung-Gruppe ... ein indonesisches Bambus-Instrument lernen



(Infos im Flyer zu finden)

- **learning an Indonesian**

bamboo instrument in the angklung group

(flyers with infos available)

- **dans le groupe Angklung**

**... apprendre à jouer l'instrument
indonésien en bambou**

(Les brochures avec informations sont disponibles)



Unsere regelmäßigen Veranstaltungen

(außer während der IkuZ-Ferien)

* Jeden 1. Sonntag im Monat

11:00 h: Frauenbrunch

Our regular events

(except during IkuZ breaks)

* Every first Sunday of the month

11.00pm: Women's brunch



Nos rencontres régulières

(sauf pendant les vacances du Centre)

* Chaque premier dimanche du mois :
11h00 : Brunch pour les dames

***Jeden Samstag im Monat 15-18 h:**

BEGEGNUNGSRAUM unregelmäßig auch mit dem mit ‚SAMSTAGS-EXTRA‘

... alle Events sind öffentlich, nicht nur für Mitglieder!

*** Every Saturday of the month 3-6pm :**

CLUB ROOMS OPEN and ‘SATURDAY SPECIAL’

all occasions are open for everyone, not just for members!



*** Tous les samedis**

du mois de 15h -18h:

Salle de rencontres et de jeux,

aussi ‘SAMEDI SPECIAL’ Tous ces rendez-vous sont ouverts à tous sans exception et pas seulement aux membres!

Der Vorstand **The committee**

Le Comité

MICHAEL LANGHORST

Vorsitzender

Chairman

Président

Deutsch

German

Allemand



NATALIA WEBER

2. Vorsitzende

Deputy chairwoman

Vice-Présidente

Ukrainisch

Ukranian Ukrainienne

MICHAEL HARMS

Kassierer

Deutsch

Treasurer

German

Trésorier

Allemand



IRIS

PLASS-GEIßLER

Schriftführerin

Secretary

Secrétaire

Deutsch **German** Allemand



Beisitzer: **Committee members:**

Membres du comité:



**SAHIN
CENIK**

Türkisch **Turkish**
Turc

**MARIE-LOUISE
HARMS**



Schwedisch, **Swedish**
Suédois

**ANGELA
FREY**

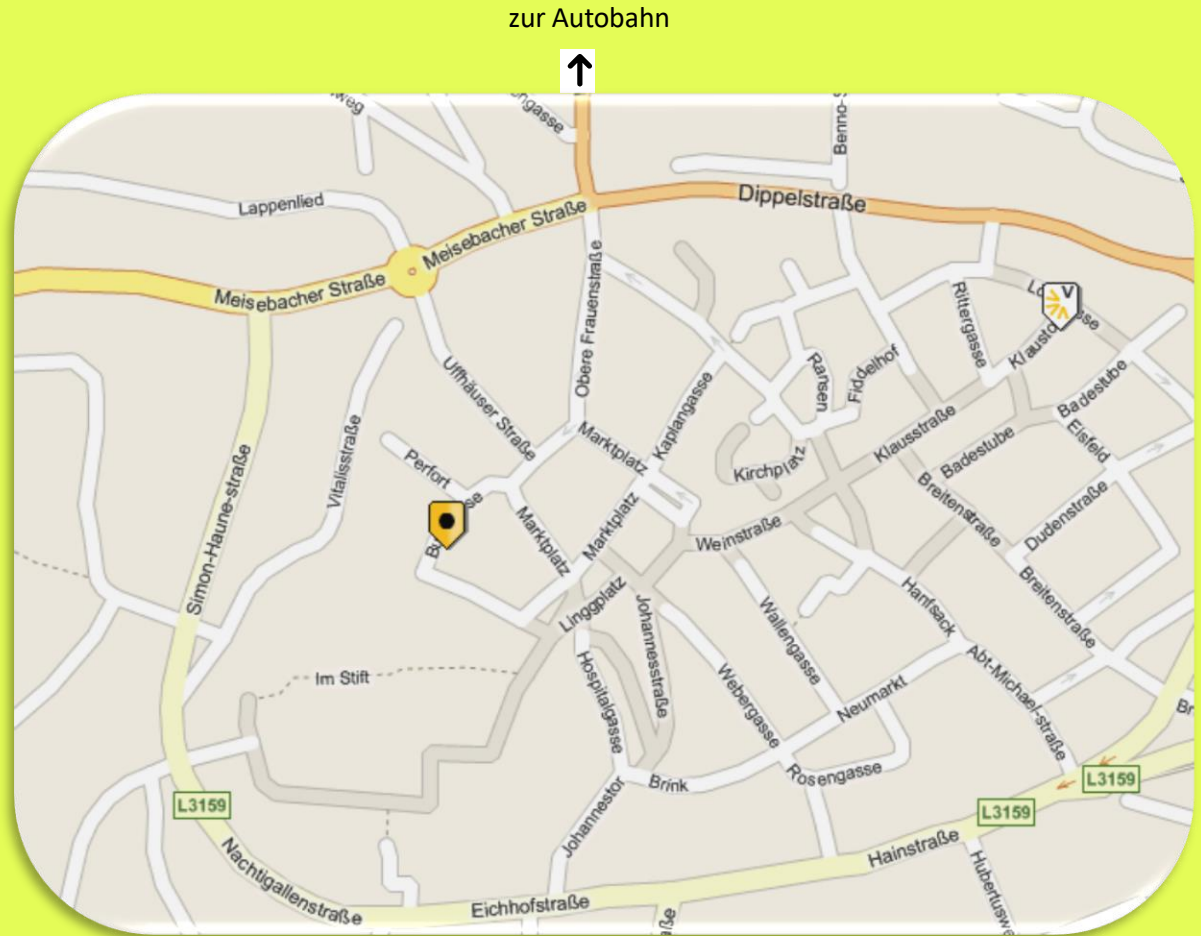
Deutsch
German
Allemand



Unsere Räumlichkeiten sind in der Burggasse 6, nahe dem Marktplatz

Our rooms
are in
Burggasse 6,
near the
market place

Notre
Localisation:
Burggasse 6, à côté de Marktplatz





Burggasse 6



- IkuZ Eingang
- IkuZ entrance
- L'entrée à Ikuz
- Der Begegnungsraum
- The club room
- La salle de rencontres
et de jeux



- DER SAAL für größere Veranstaltungen
Andere Gruppen können in unsere
Räumlichkeiten Tagen, Feiern, usw.

- THE HALL for bigger events

Other groups are welcome to use our rooms for
meetings or celebrations

LA SALLE
pour de
grandes
rencontres.



Les autres groupes sont les bienvenus
pour utiliser notre maison
pour des conférences ou des célébrations

Wer...

- gerne sein Land, Sitten oder Musik vorstellen will,
- an Internet, Angklung interessiert ist
- Hilfe braucht

Anyone ...

- wanting to present his country, customs or music
- interested in internet, angklung etc.
- needing help

Celui ...

- qui veut presenter son pays,
ses coutumes ou sa musique,
- qui est intéressé à l'internet, etc.
- qui est dans le besoin

... kann uns ansprechen
 kann sich Flyer mitnehmen
 kann sich im IkuZ melden
 kann unsere Homepage besuchen

... can speak to us
 can help themselves to flyers
 can come to IkuZ
 can visit our homepage



... peut s'adresser à nous
 peut prendre les brochures
 peut se présenter à IkuZ
 peut visiter notre site Web
 www.ikuz-hersfeld.de